

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ (НИ ТГУ)

Филологический факультет

УТВЕРЖДЕНО:
Декан
И. В. Тубалова

Рабочая программа дисциплины

Практикум по переводу в профессионально-деловой сфере (первый иностранный язык)

по направлению подготовки

45.03.01 Филология

Направленность (профиль) подготовки:
Профessionально-деловая коммуникация на иностранных языках (английский и немецкий языки)

Форма обучения
Очная

Квалификация
Бакалавр

Год приема
2025

СОГЛАСОВАНО:
Руководитель ОП
Д.А. Олицкая

Председатель УМК
Ю.А. Тихомирова

Томск – 2025

1. Цель и планируемые результаты освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины является формирование следующих компетенций:

ПК-3 Осуществляет профессиональную деятельность в сфере межъязыковой и межкультурной коммуникации, в том числе посредством перевода.

Результатами освоения дисциплины являются следующие индикаторы достижения компетенций:

ИПК-3.1 Знает основные положения теории перевода и теории межкультурной коммуникации

ИПК-3.3 Переводит различные типы текстов (преимущественно информационного характера) в профессионально-деловой сфере с иностранных языков и на иностранные языки

2. Задачи освоения дисциплины

- формирование навыков и умений письменного перевода и переводческого рефериования текстов различных жанров с иностранного языка и на иностранный язык (ИПК 3.1; ИПК 3.2);
- формирование технических компетенций, необходимых для осуществления профессиональной деятельности (умение пользоваться печатными и мультимедийными словарями, справочниками, осуществлять поиск параллельных текстов в глобальной сети, владение программами переводческой памяти, навыки оформления переводческой документации) (ИПК 3.1; ИПК 3.2).

3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к Блоку 1 «Дисциплины (модули)». Дисциплина относится к части образовательной программы, формируемой участниками образовательных отношений, предлагается обучающимся на выбор. Дисциплина входит в модуль Модуль «Теория и практика перевода».

4. Семестр(ы) освоения и форма(ы) промежуточной аттестации по дисциплине

Шестой семестр, экзамен

Седьмой семестр, экзамен

5. Входные требования для освоения дисциплины

Для успешного освоения дисциплины требуются результаты обучения по следующим дисциплинам:

Основы межкультурной коммуникации (Б1.В.04.01)

Практическая грамматика первого иностранного языка (Б1.В.02.02)

Страноведение стран первого изучаемого языка (Б1.В.04.02)

История литературы стран первого иностранного языка (Б1.О.12.03)

Основы теории перевода (Б1.В.03.01).

6. Язык реализации

Русский

7. Объем дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 8 з.е., 288 часов, из которых:

-практические занятия: 96 ч.

в том числе практическая подготовка: 96 ч.

Объем самостоятельной работы студента определен учебным планом.

8. Содержание дисциплины, структурированное по темам

8. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам

Тема 1. Профессиональная этика письменного переводчика. Стандарты профессии. Предпереводческий анализ текста.

Краткое содержание темы. В рамках этой темы студенты изучают три ключевых блока, составляющих основу профессиональной деятельности письменного переводчика. В блоке 1 студенты обсуждают морально-нравственные принципы и ответственность перед всеми участниками процесса (автором, заказчиком, конечным получателем), а также ключевые принципы переводческой деятельности: конфиденциальность, беспристрастность, точность, честность, прозрачность, отсутствие конфликта интересов. Во втором блоке студенты изучают формализованные требования к качеству перевода и процессу работы, закрепленные в национальных и международных стандартах (например, ГОСТ Р ИСО 17100, ISO 17100), касающиеся процесса перевода, требований к квалификации, обеспечения качества перевода и взаимодействия с заказчиками. В Блоке 3 студенты изучают системный подход к оценке текста до начала перевода. Это стратегический этап, который экономит время и повышает качество. Усвоение этой темы дает студентам понимание, что профессиональный перевод — это не просто замена слов одного языка на другой, а сложная, регламентированная и этически ответственная деятельность, требующая глубокого анализа и соблюдения установленных стандартов.

Тема 2. Способы перевода имен собственных. Перевод текстов документов физических лиц (свидетельство о рождении, документы об образовании, справки). Нотариальное заверение перевода.

Краткое содержание темы. В рамках этой темы студенты изучают практические аспекты перевода официально-делового стиля, с акцентом на точности и соответствии юридическим требованиям. Изучаются правила транскрипции (передача звуковой формы) и транслитерации (передача буквенной формы) как основные методы; использование устоявшихся переводов для известных исторических личностей и географических названий; национальные стандарты и справочные системы, формируется умение работать со списками имен и проверять соответствие написания в ранее выданных документах человека; изучаются особенности перевода удостоверительных документов (свидетельство о рождении, паспорт, водительские права) и документов об образовании (дипломы, аттестаты, академические справки), а также юридическая процедура, которая подтверждает соответствие перевода оригиналу документа и квалификацию переводчика (нотариальное заверение перевода).

Усвоение этой темы дает студентам практические навыки для работы с личными документами — от правильной передачи имени до подготовки юридически значимого перевода, соответствующего строгим требованиям официальных инстанций.

Тема 3. Лексические трудности перевода. Лексико-семантические модификации.

Краткое содержание темы. В рамках этой темы студенты изучают основные проблемы, связанные с переводом слов и словосочетаний, и осваивают конкретные приемы для их преодоления: а) изучают типы лексических единиц, которые не имеют прямых, один-в-один соответствий в целевом языке (ПЯ), и причины их возникновения (безэквивалентная лексика, фоновые знания, ложные друзья переводчика, конверсины); б) изучают основные переводческие приемы, используемые для преодоления лексических трудностей, когда дословный перевод невозможен или искажает смысл (конкретизация, генерализация, модуляция (смысловое развитие), антонимический перевод, компенсация). Усвоение этой темы формирует у студентов системный подход к работе со словарным составом языка. Они учатся не просто искать прямые соответствия, а анализировать

семантику слова в контексте и осознанно применять различные трансформации для достижения точного и естественного перевода.

Тема 4. Морфологические и синтаксические преобразования при переводе.

Краткое содержание темы. В рамках этой темы студенты изучают, как преодолевать структурные различия между языками, меняя грамматическую форму или синтаксическую организацию высказывания для сохранения смысла и естественности звучания перевода: а) основные виды морфологических преобразований (замена частей речи, замена числа существительных, замена грамматического времени или залога); б) основные виды синтаксических преобразований (членение предложения, объединение предложений, синтаксическая перестройка (перефразирование), замена типа придаточного предложения, изменение порядка слов). Усвоение этой темы позволяет студентам понять, что дословный синтаксический перевод часто невозможен или приводит к буквализмам. Ключевой навык — умение гибко преобразовывать структуру высказывания, чтобы перевод был грамматически верным, стилистически естественным и точно передавал смысл оригинала.

Тема 5. Комплексные трансформации при переводе. Передача стилистических особенностей текста.

Краткое содержание темы. В рамках этой темы студенты изучают комбинирование различных приемов для адекватной передачи не только содержания, но и художественной формы оригинала (сочетание приемов, изменение точки зрения, целостное преобразование, способы передачи образности, сохранения ритма и звукописи). Усвоение этой темы формирует у студентов понимание перевода как творческого процесса принятия решений. Они учатся видеть за текстом его pragматическую задачу и художественное своеобразие, подбирая такие комплексные трансформации, которые позволяют создать не просто точный, но и стилистически полноценный текст на языке перевода.

Тема 6. Виды перевода по степени информационной упорядоченности.

Краткое содержание темы. В рамках этой темы студенты изучают классификацию видов перевода, основанную на характере обрабатываемой информации и степени её структурированности в исходном тексте. Это помогает выбрать адекватную переводческую стратегию. Усвоение этой темы даёт студентам системный подход к выбору стратегии перевода. Они учатся анализировать исходный текст, определять его доминанту (формальная точность, стиль, эмоциональное воздействие) и подбирать адекватные методы работы для каждого типа текста.

Тема 7. Перевод энциклопедической статьи.

Краткое содержание темы. В рамках этой темы студенты изучают особенности перевода текстов энциклопедического характера, который сочетает в себе черты научного и информационного стилей. Студенты осваивают навыки создания аутентичного энциклопедического текста на языке перевода, который сохраняет все содержательные и формальные характеристики оригинала, соответствующие стилистическим нормам принимающей культуры.

Тема 8. Перевод научных и научно-популярных текстов (гуманитарные науки).

Краткое содержание темы. Студенты осваивают навыки адекватной передачи сложных гуманитарных концепций, учатся сохранять баланс между научной точностью и доступностью изложения, овладевают техниками работы со специальной терминологией и культурно-обусловленными элементами текста.

Тема 9. Перевод публицистических текстов (проблемы глобализации, экология, образование, культурные контакты).

В рамках этой темы студенты изучают особенности перевода актуальных публицистических материалов, посвященных социально значимым проблемам современности. Студенты осваивают навыки создания публицистических текстов, которые звучат естественно на языке перевода, сохраняют воздействующий потенциал оригинала и точно передают социально значимую информацию, учитывая культурные особенности целевой аудитории.

Тема 10. Перевод рекламного текста.

В рамках этой темы студенты изучают особенности перевода рекламных материалов, где на первый план выходит не точность, а способность вызвать целевую реакцию у аудитории. Студенты осваивают навыки транскреации — творческого перевода, где верность исходному тексту измеряется не буквальной точностью, а способностью достичь **маркетинговой цели**. Они учатся мыслить как копирайтеры, а не как лингвисты, создавая текст, который звучит естественно и убедительно для новой аудитории.

Тема 11. Перевод новостных текстов.

В рамках этой темы студенты изучают особенности перевода материалов средств массовой информации, где ключевую роль играют оперативность, точность и соответствие жанровым требованиям. Студенты осваивают навыки создания новостных текстов, которые звучат естественно на языке перевода, точно передают информацию оригинала и соответствуют жанровым требованиям средств массовой информации, включая работу в условиях временных ограничений.

Тема 12. Перевод общественно-политических текстов.

В рамках этой темы студенты изучают особенности перевода текстов, связанных с политикой, общественной жизнью и международными отношениями, где важны точность, нейтральность и учет культурно-идеологического контекста. Студенты учатся создавать переводы, которые точно передают содержание и стиль оригинального текста, сохраняя его информативность и соответствующую нормам языка перевода. Они осваивают навык работы с политической терминологией, учатся избегать идеологических искажений и учитывать культурные особенности аудитории.

Тема 13. Перевод текста бытовой инструкции.

Студенты осваивают навыки создания точных, понятных и безопасных инструкций на языке перевода, которые полностью сохраняют функциональность оригинального текста и соответствуют техническим и юридическим стандартам страны назначения. Особое внимание уделяется предотвращению возможных ошибок толкования, которые могут привести к неправильной эксплуатации товара.

Тема 14. Перевод делового текста (бизнес-корреспонденция).

Студенты осваивают навыки создания точных, стилистически адекватных и культурно адаптированных переводов деловой корреспонденции, которые полностью соответствуют стандартам ведения бизнеса в стране назначения и способствуют эффективному деловому общению. Особое внимание уделяется предотвращению ошибок, которые могут привести к недопониманию или конфузам в международной бизнес-среде.

Тема 15. Системы автоматического и автоматизированного перевода. Облачные технологии SmartCat.

В рамках этой темы студенты изучают современные технологии, используемые в переводческой деятельности, их возможности и ограничения, а также приобретают

практические навыки работы с одним из ведущих инструментов переводчика. Усвоение этой темы дает студентам понимание современного технологического ландшафта в переводческой отрасли. Они узнают, когда и как использовать машинный перевод, осваивают основы работы с CAT-инструментами для повышения эффективности и качества своей работы и получают практические навыки работы с одной из самых популярных облачных платформ (SmartCat), что является важным конкурентным преимуществом на рынке труда.

9. Текущий контроль по дисциплине

Текущий контроль по дисциплине проводится путем контроля посещаемости, анализа домашних заданий, решения ситуационных задач. Фиксируется в форме контрольной точки не менее одного раза в семестр.

Контрольные переводы выполняются по завершении каждой темы. Проверяются навыки и умения письменного перевода и переводческого реферирования текстов различных жанров с иностранного языка и на иностранный язык (ИПК 3.1; ИПК 3.2); а также для отдельных тем сформированность технических компетенций переводчика (ИПК 3.2).

Оценивание качества контрольных переводов

Ответ «да» на следующие вопросы позволяет квалифицировать ошибку как серьезную/грубую (Е):

- Смысл высказывания существенно искажен (смысловая/логическая ошибка);
- Читателю приходится обращаться к исходному тексту, чтобы понять значение высказывания (неясности);
- Нормы словоупотребления значительно нарушены? (используется язык, неприемлемый для данного вида коммуникации; стиль не соответствует теме текста настолько, что отрывок не пригоден для дальнейшего использования)

Постоянное повторение грамматических, пунктуационных, орографических ошибок, неправильное употребление заглавных букв, неестественные лексические и синтаксические структуры, нарушающие норму и узус, на протяжении всего текста рассматриваются как одна «глобальная» грубая ошибка в соответствующей категории.

Стоимость одной грубой ошибки составляет 20 баллов.

Прочие лексико-семантические, грамматические, синтаксические и пунктуационные ошибки, не влияющие существенно на понимание текста и не искажающие его смысл, маркируются как «незначительные» (е). Стоимость незначительной ошибки (е) составляет 5 баллов.

Таблица соответствия полученных баллов и оценок

«Отлично»	- грубых ошибок нет, менее 4 незначительных ошибок
«Хорошо»	- грубых ошибок нет, от 5 до 14 незначительных ошибок
«Удовлетворительно»	- 1 грубая ошибка и не более 6 незначительных ошибок - грубых ошибок нет, от 15 до 24 незначительных ошибок

«Неудовлетворительно»	<ul style="list-style-type: none"> - 2 или более грубые ошибки - 1 грубая и 7-10 незначительных ошибок - 25 или более незначительных ошибок
-----------------------	--

Оценочные материалы текущего контроля размещены на сайте ТГУ в разделе «Информация об образовательной программе» - <https://www.tsu.ru/sveden/education/eduop/>.

10. Порядок проведения и критерии оценивания промежуточной аттестации

Экзамен в шестом семестре проводится в письменной форме в виде выполнения контрольных заданий. Продолжительность экзамена 1,5 часа. Обязательной составляющей экзамена является наличие портфолио процесса (переводы, выполненные студентом за период освоения дисциплины и положительно оцененные преподавателем (ИПК 3.1), словари клише и терминологические базы переводов (ИПК 3.2), базы аналоговых текстов (ИПК 3.2)).

Структура экзамена

1. Предпереводческий анализ и письменный перевод текста с английского на русский (не более 1 тыс. знаков с пробелами) (в течение 1,5 ак.ч. с использованием справочных материалов любого типа).
2. Письменный перевод текста с русского на английский (не более 1 тыс. знаков с пробелами) (в течение одного академического часа с использованием справочных материалов любого типа).

Экзамен в седьмом семестре проводится в письменной форме в форме контрольного перевода. Продолжительность экзамена 1,5 часа. Обязательной составляющей экзамена является наличие портфолио процесса (переводы, выполненные студентом за период освоения дисциплины и положительно оцененные преподавателем (ИПК 3.1), словари клише и терминологические базы переводов (ИПК 3.2), базы аналоговых текстов (ИПК 3.2)).

Структура экзамена

1. Предпереводческий анализ и письменный перевод текста с английского на русский (не более 1,2 тыс. знаков с пробелами) (в течение одного академического часа с использованием справочных материалов любого типа).
2. Письменный перевод текста с русского на английский (не более 1,2 тыс. знаков с пробелами) (в течение одного академического часа с использованием справочных материалов любого типа).

Оценивание качества экзаменационного перевода

Ответ «да» на следующие вопросы позволяет квалифицировать ошибку как серьезную/грубую (Е):

- Смысл высказывания существенно искажен (смысловая/логическая ошибка);
- Читателю приходится обращаться к исходному тексту, чтобы понять значение высказывания (неясности);
- Нормы словоупотребления значительно нарушены? (используется язык, неприемлемый для данного вида коммуникации; стиль не соответствует теме текста настолько, что отрывок не пригоден для дальнейшего использования)

Постоянное повторение грамматических, пунктуационных, орографических ошибок, неправильное употребление заглавных букв, неестественные лексические и синтаксические структуры, нарушающие норму и узус, на протяжении всего текста рассматриваются как одна «глобальная» грубая ошибка в соответствующей категории.

Стоимость одной грубой ошибки составляет 20 баллов.

Прочие лексико-семантические, грамматические, синтаксические и пунктуационные ошибки, не влияющие существенно на понимание текста и не искажающие его смысл, маркируются как «незначительные» (е). Стоимость незначительной ошибки (е) составляет 5 баллов.

Таблица соотвествия полученных баллов и оценок

«Отлично»	- грубых ошибок нет, менее 4 незначительных ошибок
«Хорошо»	- грубых ошибок нет, от 5 до 14 незначительных ошибок
«Удовлетворительно»	- 1 грубая ошибка и не более 6 незначительных ошибок - грубых ошибок нет, от 15 до 24 незначительных ошибок
«Неудовлетворительно»	- 2 или более грубые ошибки - 1 грубая и 7-10 незначительных ошибок - 25 или более незначительных ошибок

Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации размещены на сайте ТГУ в разделе «Информация об образовательной программе» - <https://www.tsu.ru/sveden/education/eduop/>.

11. Учебно-методическое обеспечение

- а) Электронный учебный курс по дисциплине в электронном университете «Moodle» - <https://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=10804> (6 семестр) и <https://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=10805> (7 семестр)
- б) Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.
- в) План практических занятий по дисциплине представлен в виде отдельного элемента в курсе Moodle <https://moodle.tsu.ru/mod/resource/view.php?id=638400>
- г) Методические указания по организации самостоятельной работы студентов представлены в виде элемента в курсе Moodle <https://moodle.tsu.ru/mod/resource/view.php?id=470992>

12. Перечень учебной литературы и ресурсов сети Интернет

- а) основная литература:
 - Березовская Е. А. Редактирование письменных переводов: теория и практика: учебно-методическое пособие / Березовская Е. А., Ильнер А. О.. - Москва: ФЛИНТА, 2021. - 136 с.. URL: <https://e.lanbook.com/book/182000>
 - Мухортов Д. С. Практика перевода: английский - русский: учебное пособие по теории и практике перевода / Д. С. Мухортов. - Изд. 2-е, испр. и доп. - Москва: ЛИБРОКОМ, 2009. - 250 с. (5 экземпляров)
 - Нелюбин Л. Л. Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматический аспект) / Нелюбин Л. Л. - Москва: ФЛИНТА, 2016. - 216 с. URL: https://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=84318

- Овчинникова И. Г. Переводческий билингвизм. По материалам ошибок письменного перевода: монография / Овчинникова И. Г., Павлова А. В., Беркова А. В.. - Москва: ФЛИНТА, 2021. - 304 с. URL: <https://e.lanbook.com/book/198329>

б) дополнительная литература:

- Алимов В. В. Теория перевода : пособие для лингвистов-переводчиков / В. В. Алимов ; Российская акад. нар. хоз-ва и гос. службы при Президенте РФ, Московский гос. открытый ун-т им. В. С. Черномырдина. - Москва: ЛИБРОКОМ, 2014. - 237 с.
- Bell R. T. Translation and translating: theory and practice / Roger T. Bell. - 2nd impression. - London [a. o.] : Longman, 1993. - XX, 298 p.: ill.
- The translation studies reader / edited by Lawrence Venuti. - 3rd ed. - London [a. o.]: Routledge, 2012. - XIV, 546 p.: ill. URL: <http://sun.tsu.ru/limit/2017/000487957/000487957.pdf>.
- Бреус Е. В. Теория и практика перевода с английского языка на русский: Учебное пособие. Ч. 1 / Е. В. Бреус; Ун-т Рос. акад. образования. - М.: Изд-во УРАО, 2001. - 103, [1] с.
- Власенко С. В. Договорное право: практика профессионального перевода в языковой паре английский-русский : учебник по профессионально-ориентированному переводу для студентов юридических и лингвистических факультетов по специальностям "Переводчик в сфере профессиональной коммуникации" и "Юрист-переводчик" / Светлана Власенко. - М.: Волтерс Клувер, 2006.
- Зильberman Н. Н. Машинный перевод: учебно-методический комплекс / Н. Н. Зильberman, С. А. Канашук ; Том. гос. ун-т, [Ин-т дистанционного образования]. - Томск: [ИДО ТГУ], 2010. URL: <http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Repository/vtls:000405406>
- Латышев Л. К. Технология перевода: Учебник и практикум для вузов / Латышев Л. К., Северова Н. Ю. - Москва: Юрайт, 2022. - 263 с - (Высшее образование). URL: <https://urait.ru/bcode/489013>. URL: <https://urait.ru/book/cover/89D3DA15-2182-4C3F-8817-FF81A5A57E89>
- Ившин В. Д. Синтаксис речи современного английского языка: (смысловое членение предложения) : учебное пособие по курсу теории грамматики английского и русского языков в сопоставительно-переводческом аспекте / В. Д. Ившин. - Ростов-на-Дону: Феникс, 2002. - 316, [1] с.: ил.
- Сапогова Л. И. Переводческое преобразование текста: учеб. пособие / Сапогова Л. И. - Москва: ФЛИНТА, 2016. - 317 с. URL: <https://e.lanbook.com/book/115887>. URL: <https://e.lanbook.com/img/cover/book/115887.jpg>
- Шуверова Т. Reading, Translation and Style: лингвостилистический и предпереводческий анализ текста: Учебное пособие. - Москва: Прометей, 2012. - 146 с. URL: <http://znanium.com/catalog/document?id=189085>. URL: <https://znanium.com/cover/0524/524609.jpg>
- Княжева Е. А. Оценка качества перевода: история, теория, практика: монография / Княжева Е. А. - Москва: ФЛИНТА, 2018. - 246 с. URL: <https://e.lanbook.com/book/135335>. URL: <https://e.lanbook.com/img/cover/book/135335.jpg>

в) ресурсы сети Интернет:

Словари и энциклопедии on-line

1. Словарь **Мультиран**. Англо-русский, русско-английский онлайн словарь. Электронный адрес: <http://www.multiran.ru>
2. Словарь **МультиЛекс online**. Электронный адрес: <http://online.multilex.ru/>.
3. Англо-русский словарь В.К. Мюллера на Рамблере. Электронный адрес: <http://dict.rambler.ru/>
4. Longman Dictionary of Contemporary English <http://www.ldoceonline.com>
5. <http://www.diclib.com> – на сайте размещен англо-русский словарь

полиграфических терминов.

6. <http://en.wikipedia.org> – Википедия.

Переводческие порталы и поисковые ресурсы

1. <http://linguists.narod.ru/readh.html> – сайт предлагает полезные учебные материалы, самоучители и языковые курсы, которые пригодятся в повседневной работе как переводчиков, так и филологов.
2. <http://translations.web-3.ru> – электронный ресурс, где можно найти необходимую литературу по переводам, ссылки на полезные сайты, на электронные словари и online переводчики, ознакомиться с публикациями, посвященными теории и практике перевода, выбрать бюро переводов, отыскать вакансию переводчика.
3. <http://www.gdeperevod.ru/> – портал, который призван объединять профессиональных переводчиков и любителей языков с целью общения, получения интересной информации, обмена опытом и мастерством.
4. <http://alba-translating.ru> – шаблоны перевода типовых документов.
5. <http://vip-translations.ru/portaly> – сайт, предлагающий ссылки на многочисленные Интернет-ресурсы, полезные для переводчиков.

13. Перечень информационных технологий

а) лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

– Microsoft Office Standart 2013 Russian: пакет программ. Включает приложения: MS Office Word, MS Office Excel, MS Office PowerPoint, MS Office On-eNote, MS Office Publisher, MS Outlook, MS Office Web Apps (Word Excel MS PowerPoint Outlook); SDL TRados 2019;

– публично доступные облачные технологии (Google Docs, Яндекс диск, SmartCat <https://ru.smartcat.com/> и т.п.).

б) информационные справочные системы:

- Электронный каталог Научной библиотеки ТГУ –
<http://chamo.lib.tsu.ru/search/query?locale=ru&theme=system>
- Электронная библиотека (репозиторий) ТГУ –
<http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Index>
- ЭБС Лань – <http://e.lanbook.com/>
- ЭБС Консультант студента – <http://www.studentlibrary.ru/>
- Образовательная платформа Юрайт – <https://urait.ru/>
- ЭБС ZNANIUM.com – <https://znanium.com/>
- ЭБС IPRbooks – <http://www.iprbookshop.ru/>

14. Материально-техническое обеспечение

Аудитории для проведения занятий семинарского типа, индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой и доступом к сети Интернет, в электронную информационно-образовательную среду и к информационным справочным системам.

15. Информация о разработчиках

Гореницева Валентина Николаевна, канд. филол. наук, доцент каф. романо-германской и классической филологии филологического факультета ТГУ